

**Despacho n.º 113/SATOP/97**

No uso da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, subdelego no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Manuel Pereira, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o território de Macau como outorgante no contrato a celebrar entre o Território e a Companhia de Fomento Predial Tak Fat, Limitada, para a execução da empreitada «Reordenamento viário do Porto Interior – 1.ª fase».

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 10 de Setembro de 1997. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 18 de Setembro de 1997. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

---

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO  
PARA A JUSTIÇA**
**Despacho n.º 5/SAJ/97**

No momento em que Francisco Maria Banãres cessa funções como supervisor técnico do Gabinete para a Tradução Jurídica, por desvinculação da Administração Pública de Macau, é de inteira justiça prestar-lhe público reconhecimento pela forma como, ao longo de mais de vinte anos, exerceu de forma exemplar as funções que lhe foram confiadas.

Intérprete-tradutor de elevada e reconhecida craveira, dotado de excelentes conhecimentos técnicos, ao longo da sua carreira sempre se destacou pela sua competência, empenhamento, disponibilidade e capacidade de trabalho, o que lhe granjeou a admiração e o respeito de todos com quem colaborou.

Tendo iniciado funções no quadro da Repartição dos Serviços de Assuntos Chineses, depois Direcção dos Assuntos Chineses, prestou serviço em regime de destacamento durante quase seis anos no Comando das Forças de Segurança de Macau, tendo sido louvado, em 1982, pelo então chefe do Estado-Maior das FSM; prestou ainda serviço, como intérprete simultâneo, na Assembleia Legislativa, no Conselho Consultivo e em diversos conselhos e comissões, tendo passado a trabalhar no Gabinete para a Tradução Jurídica em Novembro de 1989.

Nesse Gabinete, contribuiu decisivamente para a implantação do novo modelo de tradução jurídica em Macau, assumindo a chefia da área de tradução em 1992 e dando um contributo fundamental no processo de formação do pessoal intérprete-tradutor do GTJ, a par do desempenho de funções docentes na Escola Técnica da DAC e na Escola de Línguas e Tradução do Instituto Politécnico de Macau.

Profissionalmente muito competente e de elevado sentido de responsabilidade, pese embora a complexidade e exigências das funções e cargos que foi chamado a desempenhar e a que sempre respondeu com grande disponibilidade e sentido de missão, ao longo da sua carreira prestigiou a classe e a Administração Pública de Macau.

Por tudo isso, é-me grato louvar Francisco Maria Banãres, pelas suas qualidades profissionais e humanas, constituindo um exem-

plo para os intérpretes-tradutores que ajudou a formar, e por bem ter servido a Administração Pública de Macau.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 8 de Setembro de 1997. — O Secretário-Adjunto, *Jorge Noronha e Silveira*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 18 de Setembro de 1997. — Pel' o Chefe do Gabinete, *Teresa Vieira da Silva*.

---

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO  
PARA A ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE**
**Despacho n.º 38/SAAEJ/97**

No momento em que Daniel dos Santos Ferreira Machado Mendonça, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto dos Desportos de Macau (IDM), cessa funções na Administração de Macau, desligando-se do serviço para efeitos de aposentação, é justo expressar-lhe público testemunho de apreço pela actividade que desenvolveu ao longo de mais de 31 anos em diversos organismos do Território.

Assim, tendo em consideração a proposta do presidente do IDM, louvo o chefe de divisão Daniel dos Santos Ferreira Machado Mendonça pela sua dedicação, lealdade e competência, prestando à Administração uma colaboração meritória e contribuindo para o sucesso de muitas iniciativas relevantes do Instituto dos Desportos de Macau.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 9 de Setembro de 1997. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 18 de Setembro de 1997. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Feliciano Flor*.

---

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO  
PARA A COMUNICAÇÃO, TURISMO E CULTURA**
**Despacho n.º 11/SACTC/97**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 2.º da Portaria n.º 42/95/M, de 20 de Fevereiro, conjugado com a alínea b) do artigo 2.º e artigo 3.º da Portaria n.º 20/92/M, de 29 de Janeiro, subdelego no coordenador do Gabinete do Museu de Macau, comandante António Gomes de Azevedo, todos os poderes necessários para representar o território de Macau como outorgante no contrato a celebrar entre o Território e a empresa Electrosonic Limited, referente à implementação de um sistema de imagem virtual suspensa para o Museu de Macau.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 8 de Setembro de 1997. — O Secretário-Adjunto, *António Manuel Salavessa da Costa*.

**Despacho n.º 12/SACTC/97**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 2.º da Portaria n.º 42/95/M, de 20 de Fevereiro, conjugado com a alínea b) do artigo

2.º e artigo 3.º da Portaria n.º 20/92/M, de 29 de Janeiro, subdelego no coordenador do Gabinete do Museu de Macau, comandante António Gomes de Azevedo, todos os poderes necessários para representar o território de Macau como outorgante no contrato a celebrar entre o Território e a empresa The Visual Connection, referente à implementação simultânea de um sistema quadros-cópio e de projecção mista para o Museu de Macau.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 8 de Setembro de 1997. — O Secretário-Adjunto, *António Manuel Salavessa da Costa*.

#### Extracto de despacho

Por despacho n.º 12-I/SACTC/97, de 18 de Agosto:

Licenciado José Calçada Martins de Campos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, com início em 19 de Setembro de 1997, para o cargo de assessor neste Gabinete.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 18 de Setembro de 1997. — O Chefe do Gabinete, *João Dinis*.

### SERVIÇO DO ALTO-COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO E A ILEGALIDADE ADMINISTRATIVA

#### Extracto de despacho

Por despacho de 4 de Setembro de 1997, do Ex.º Senhor Alto-Comissário, substituto:

Chan Hin Chi, aliás Tjan Sian Tjhe — renovada comissão de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º, 27.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, e dos artigos 15.º, n.º 1, e 17.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 1997, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

#### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 37/97, II Série, de 10 de Setembro, relativo à renovação da comissão de serviço de Lai Lao Hong, se rectifica:

Onde se lê: «...do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 21 de Dezembro...»

deve ler-se: «...do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro...».

Serviço do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, em Macau, aos 18 de Setembro de 1997. — O Chefe de Gabinete, substituto, *Joaquim Teixeira de Sousa*.

### SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

#### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 21 de Julho de

1997, visado pelo Tribunal de Contas em 1 de Setembro do mesmo ano:

Licenciado Rui Francisco Trigueiros da Silva Cunha — renovado o contrato além do quadro para exercer funções de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 4 de Setembro de 1997, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 21 de Julho de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 2 de Setembro do mesmo ano:

Leong Si Man, contratada além do quadro, exercendo funções de técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, passando a ser remunerada pelo índice 205, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 21 de Julho de 1997, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 25 de Agosto de 1997:

Licenciada Lam Ngan Leng — renovado o contrato além do quadro para exercer funções de técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de seis meses, a partir de 28 de Setembro de 1997, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Chan Peng Kuan — renovado o contrato de assalariamento para exercer funções de operário semiqualeficado, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 1997, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Agosto de 1997:

Lam Sok Chi, aliás Ma Shoke Tee, letrada de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de curta duração, a partir de 1 de Outubro de 1997, nos termos dos artigos 65.º e 68.º do Decreto-Lei n.º 23/95/M, de 1 de Junho.

Por despacho do signatário, de 9 de Setembro de 1997:

Licenciada Choi Cheng Cheng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir da data em que tomar posse no Instituto Cultural de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 18 de Setembro de 1997. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.